

Documentación Sesión Plenaria 274º
19 de octubre de 2015

Punto 5.1.2 del Orden del Día:

Máster Universitario en Estudios Internacionales Francófonos: cultura, comunicación y traducción

Presentado por:	Vicerrectorado de Posgrado
Fecha:	19 de octubre de 2015
Nº de documento:	3346



SOLICITUD DE APROBACIÓN DE TÍTULO DE MÁSTER

1. INFORMACIÓN GENERAL

a) Denominación
Máster Universitario en ESTUDIOS INTERNACIONALES FRANCÓFONOS: CULTURA, COMUNICACIÓN Y TRADUCCIÓN.
ISCED 1:
ISCED 2:

b) Centro, Departamento o Instituto responsable
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA FRANCESA

c) Aprobación en Junta de Centro
En Madrid, a de de DECANO/A - DIRECTOR/A DE LA FACULTAD/ ESCUELA

Fdo.:

d) Relación con el plan estratégico de la Facultad/Escuela:

Justificación con respecto al número de titulaciones de Máster ofertadas, número de matriculados por titulación, etc.

El Máster en *Estudios Internacionales Francófonos: Cultura, Comunicación y Traducción* [MEIF] se presenta como una propuesta diferenciada en el ámbito universitario español, al ofrecer una aproximación integral intercultural y multidisciplinar a la Francofonía, como referencia esencial en el mundo de hoy, en el que los países francófonos (más de 60 agrupados en la Organización internacional de la Francofonía) constituyen una fuerza política, económica, cultural y lingüística de gran magnitud y la lengua y cultura que los representan, el francés, resultan esenciales para la circulación y el conocimiento universales.

La justificación de esta propuesta se fundamenta en las siguientes razones:

1. Continuidad con los estudios de grado.

El plan estratégico de la Facultad de Filosofía y Letras (2010) contempla como uno de sus objetivos prioritarios en el ámbito de los posgrados la adecuación de la estructura y de los contenidos de los másteres a las demandas y a los perfiles de los egresados procedentes de los nuevos grados. La Facultad de Filosofía y Letras cuenta actualmente con dos grados en el ámbito de las lenguas, el grado en Lenguas Modernas, Cultura y Comunicación y el grado en Traducción e Interpretación, en los cuales la Lengua Francesa ocupa un eje estratégico y está presente como primera y segunda lengua. Desde su implantación en 2009-2010, estos grados se han consolidado como titulaciones de referencia con nota de corte y un alto número de estudiantes de nuevo ingreso.

En el contexto de nuestra universidad, estos dos grados no disponen actualmente de un espacio de formación de posgrado que responda a los perfiles de sus egresados y les ofrezca una continuidad en sus estudios, dándose la circunstancia de que el grado en *Lenguas Modernas, Cultura y Comunicación* se encuentra actualmente en disposición de solicitar una modificación, con el fin de reformar uno de sus itinerarios vinculado a los estudios de la lengua, la cultura y la comunicación. Esta circunstancia constituye una oportunidad de trabajar conjuntamente desde los estudios de grado y posgrado la continuidad y la integración de los perfiles de formación.

Los itinerarios de estos dos grados se detallan a continuación y se establecen las correspondencias con los contenidos de las materias del Plan de Estudios propuesto que se incluye en el epígrafe 3:

	Itinerarios y correspondencia con módulos del Máster
Grado en LLMCC	<ul style="list-style-type: none"> - Profundización en la Lengua Moderna (pendiente de modificación)/ Mod. I, II, III. - Ciencias del lenguaje/ Mod. I y III - Escritura, edición y Traducción /Mod. III y IV - Técnicas y gestión de la Comunicación /Mód. I, III y V
Grado en T&I	<ul style="list-style-type: none"> - Gestión de Proyectos y Nuevas Tecnologías/ Mod. V - Traducción Especializada/ Mód. I y III - Interpretación / Mód. I y III

El *Máster en Estudios Internacionales Francófonos: Cultura, Comunicación y Traducción* se ha concebido por tanto como continuación natural de estos dos grados atendiendo a la estructura y a los contenidos que actualmente se imparten en ellos, y enlazando con los perfiles formativos que ofrecen sus diversos itinerarios. El plan de estudios recoge en su troncalidad los contenidos nucleares de estos grados – la cultura, la comunicación y la traducción- y ofrece en sus distintos módulos un desarrollo especializado para cada uno de ellos, tanto el ámbito académico e investigador como en el profesional.

Estudiantes de nuevo ingreso				
	julio 2015-2016	julio 2014-2015	OFERTA OFICIAL (Francés)	Septiembre 2015/16 (preinscripción)*
Grado en Traducción e Interpretación	97 Primera lengua (Francés): 22 Segunda lengua (Francés): 39	100 Primera lengua (Francés): 32 Segunda lengua (Francés): 26	30	1ª opción: 11 2ª opción: 4
Grado en Lenguas Modernas, Cultura y Comunicación	121 Primera lengua (Francés): 41 Segunda lengua (Francés): 17	99 Primera lengua (Francés): 34 Segunda lengua (Francés): 17	35	

*Datos a 24/09/2015. La preinscripción se cierra 25/09/2015

A estos grados naturales, se podría incorporar asimismo el grado de Turismo: Francés Lengua extranjera (50 estudiantes).

2. Internacionalización del posgrado.

Junto con el aspecto más arriba mencionado, es objetivo prioritario del Plan Estratégico de la Facultad la internacionalización de sus posgrados. En este sentido, el plan de estudios, presenta una estructura flexible, dinámica, actualizada y de carácter multidisciplinar, en correspondencia con los másteres competitivos en el ámbito de los estudios franceses y francófonos del espacio europeo y particularmente francófono, con el fin de responder a una nueva demanda contemporánea creciente, de atraer estudiantes nacionales e internacionales y de facilitar la creación de dobles titulaciones de Máster nacionales (como es el caso del doble título actualmente vigente entre el MESOB y el *Máster en Francés en el Ámbito Profesional*) e internacionales, que tengan proyección internacional.

El Máster plantea una formación internacional contemplando, a corto plazo, la movilidad de los estudiantes y, a medio plazo, la creación de dobles titulaciones con universidades del ámbito francófono con los que ya están establecidos convenios de movilidad internacional, con el fin de ofrecer una educación académica plural y enriquecedora que abra nuevos espacios de pensamiento y cultura, y amplíe las salidas profesionales.

A continuación se detallan los Másteres del ámbito internacional con los que la Facultad tiene establecidos convenios de movilidad internacional y su correspondencia con los contenidos del MEIF:

Mod. II Pensamiento y creación artística y Literaria

- a) Université de Genève (Master en langue et littératures françaises modernes);
- b) Université libre de Bruxelles (Master en langues et lettres françaises et romanes);
- c) Université de Nantes (Littérature française et comparée)
- d) Université de Paris X (Master en arts, lettres et langues, en ligne o bien Master en Information et Communication, mention industries Culturelles et environnement Numérique)

Mod. III Comunicación y Transferencia de conocimientos lingüísticos

- a) Université de Genève (Master Sciences du langage);
- b) Université Libre de Bruxelles (Master de spécialisation en Sciences du langage ou Master en linguistique);
- c) Université de Nantes (Sciences du langage o bien Analyse des discours et didactique du FLE/FLS);
- d) Université de Paris X (Master en sciences humaines et sociales, mention de l'éducation, on ligne o bien Master en Information et Communication, mention industries Culturelles et environnement Numérique)

Mod. IV. Traducción e Interpretación : fundamentos y ejercicio profesional

- a) Université de Genève (Maîtrise universitaire en Traduction: Mention Traductologie, spécialisée; Technologies de la Traduction);
- b) Université Libre de Bruxelles (Master en interprétation et/ou Master en Traduction)
- c) École de management, de communication et de formation en Traduction, ISITH (Master en Communication, interculturelle et Traduction o bien Master en Interprétation de conférences ou diplôme juriste linguiste)
- e) École Supérieure d'interprètes et de Traducteurs, ESIT, Paris III (Master professionnel: Traduction éditoriale, économique et technique o DU Traducteur-interprète judiciaire o Master européen d'interprétation de conférences)

3. Modalidad presencial y semipresencial.

Igualmente, en el marco de la aplicación de las nuevas tecnologías y de la educación digital, y en respuesta a la demanda creciente de este tipo de docencia, el máster se propone en la modalidad presencial y semipresencial, con el fin de favorecer la presencia de estudiantes, de docentes y profesionales de procedencia nacional e internacional.

La implantación del Máster en *Estudios Internacionales Francófonos, Cultura, Comunicación y Traducción*, supondrá la extinción del *Máster El Francés en el Ámbito Profesional: de los conocimientos teóricos a las competencias profesionales*. Este título, implantado en el curso 2008-2009, fue concebido con anterioridad a la creación de los nuevos grados, como continuación de los estudios de la Licenciatura de Filología Francesa, actualmente extinguida, y en un marco académico nacional diferente (en términos de formación educativa y científica, formación de profesorado y de coste de tasas académicas) por lo que resultan pertinentes nuevos planteamientos en el contexto actual de desarrollo de las nuevas enseñanzas de grado ordenadas por el Real Decreto 1393/2007.

Cabe señalar por último, que el *Máster en Estudios Francófonos: Cultura, Comunicación y Traducción*, constituirá una vía de acceso al periodo de investigación del *Programa de Doctorado en Filosofía y Ciencias del Lenguaje*, sintonizando con la línea de investigación “Lenguaje, Discurso y Comunicación, así como con línea “Lingüística Aplicada a las Lenguas Modernas” y más concretamente a la sublínea “Estudios Interdisciplinarios y lingüísticos de la lengua y el discurso en contextos franceses y francófonos”. La formación propuesta se inscribe asimismo en el *Programa de Doctorado en Estudios Artísticos, Literarios y de la Cultura*.

e) Carácter del Máster: *Académico, Investigador, Profesional, Profesión Regulada*

Académico- Investigador- Profesional

f) Datos del coordinador o de la coordinadora/responsable

Apellidos y nombre:

Departamento:

Teléfono:..... Fax: E-mail:.....

g) Composición de la comisión de coordinación:

La comisión de coordinación estará compuesta por:

- a) El Decano, como responsable del título, quien podrá delegar en un miembro del equipo decanal.
- b) El coordinador del título y el vicecoordinador
- c) Los/las coordinadores/as de los módulos.
- d) El/la coordinador/a de calidad
- e) El/la coordinador/a de prácticas
- f) Un representante de estudiantes
- g) Un miembro del PAS vinculado a la titulación.

Se aplicarán los procedimientos de composición, nombramiento y renovación del Coordinador y de la Comisión coordinadora de Máster aprobados por la Junta de Facultad de la Facultad de Filosofía y Letras.

h) En caso de ser título conjunto entre varias universidades:

Indicar el documento que se adjunta para acreditar que todas ellas están al corriente de la iniciativa:

Relación de universidades que participan en la titulación:

Datos de la Universidad Coordinadora del Máster:

Nombre de la Universidad Coordinadora.....

Representante legal (rector, vicerrector):.....

Coordinador del Máster:.....

Dirección de contacto:.....

Teléfono: Fax: E-mail.....

2. OBJETIVOS E INDICADORES DE CALIDAD DEL TÍTULO

a) Exposición breve de los objetivos del título

Los objetivos de carácter formativo del programa se corresponden a las cualificaciones requeridas para el nivel de Máster recogidas en el Real Decreto 1027/2011, de 15 de julio por el que se establece el marco Superior de Cualificaciones para la Educación Superior (MECES), que se describen a continuación en términos de resultados del aprendizaje:

a) haber adquirido conocimientos avanzados y demostrado, en un contexto de investigación científica y tecnológica o altamente especializado, una comprensión detallada y fundamentada de los aspectos teóricos y prácticos y de la metodología de trabajo en uno o más campos de estudio;

b) saber aplicar e integrar sus conocimientos, la comprensión de estos, su fundamentación científica y sus capacidades de resolución de problemas en entornos nuevos y definidos de forma imprecisa, incluyendo contextos de carácter multidisciplinar tanto investigadores como profesionales altamente especializados;

c) saber evaluar y seleccionar la teoría científica adecuada y la metodología precisa de sus campos de estudio para formular juicios a partir de información incompleta o limitada incluyendo, cuando sea preciso y pertinente, una reflexión sobre la responsabilidad social o ética ligada a la solución que se proponga en cada caso;

d) ser capaces de predecir y controlar la evolución de situaciones complejas mediante el desarrollo de nuevas e innovadoras metodologías de trabajo adaptadas al ámbito científico/investigador, tecnológico o profesional concreto, en general multidisciplinar, en el que se desarrolle su actividad;

e) saber transmitir de un modo claro y sin ambigüedades a un público especializado o no, resultados procedentes de la investigación científica y tecnológica o del ámbito de la innovación más avanzada, así como los fundamentos más relevantes sobre los que se sustentan;

f) haber desarrollado la autonomía suficiente para participar en proyectos de investigación y colaboraciones científicas o tecnológicas dentro su ámbito temático, en contextos interdisciplinares y, en su caso, con un alto componente de transferencia del conocimiento;

g) ser capaces de asumir la responsabilidad de su propio desarrollo profesional y de su especialización en uno o más campos de estudio.

b) Evidencia de la demanda social y potencial

Evidencia del interés para la sociedad del título presentado, justificando su adecuación a demandas sociales concretas

La orientación fundamental de este máster es académica, investigadora y profesional y atiende, entre otras, a las siguientes demandas educativas, lingüísticas, socioculturales, políticas, económicas y profesionales:

El **Máster en Estudios Internacionales Francófonos: Cultura, Comunicación y Traducción** tiene como objetivo el estudio avanzado de la lengua y de la cultura francesas y francófonas desde una perspectiva multidisciplinar, científica y humanística adaptada a las nuevas exigencias socioculturales, económicas y profesionales del Espacio Europeo de Educación Superior.

Está dirigido a los estudiantes de los grados en **Lenguas Cultura y Comunicación y Traducción e Interpretación**, ofreciéndoles una formación de posgrado en continuidad con los estudios cursados y a todos aquellos graduados que se interesen por los estudios franceses y francófonos desde la perspectiva docente e investigadora. También va dirigido a los profesionales de distintos ámbitos y sectores, para los que el conocimiento de la lengua y de la cultura francesa constituya una herramienta de especialización y promoción profesional en el marco de un mercado laboral en el que el multilingüismo y la interculturalidad son valores en alza.

El plan de estudios comprende un amplio abanico de disciplinas que permiten al estudiante obtener una formación avanzada tanto en el campo de la investigación especializada en lengua, literatura, civilización y lingüística francesas y francófonas, como en distintos ámbitos profesionales relacionados con la Francofonía:

- enseñanza universitaria e investigación filológica
- enseñanza no universitaria
- traducción (humanístico-literaria, jurídico-económica, científico-técnica, biosanitaria, audiovisual)

- acciones educativas
- organismos internacionales
- cuerpo diplomático
- administraciones públicas
- relaciones internacionales, empresariales, comerciales y jurídicas
- industria editorial, traducción e interpretación
- asesoramiento lingüístico y cultural en los medios de comunicación y sociopolíticos
- producción y gestión cultural y de proyectos
- gestión y dirección de proyectos educativos y culturales
- prensa, comunicación y asesoramiento lingüístico
- industria del cine, bibliotecas y librerías
- mediación lingüística y diversidad cultural
- gestión turística

c) Calidad de la investigación

El núcleo estable de profesores del Departamento de Filología Francesa involucrados en el máster está constituido por:

Catedráticos: 1

Profesores Titulares: 11

Contratados doctores y ayudantes doctores: 3

Profesores Asociados: 5

Ayudantes doctor: 1

Sexenios: 26

Este conjunto de investigadores genera una actividad investigadora que en los últimos cinco años ha dado lugar a la publicación de más de 100 artículos en revistas internacionales de reconocido prestigio, libros y capítulos de libro y a la participación en congresos y seminarios de investigación nacionales e internacionales. Estos trabajos son el reflejo de las investigaciones desarrolladas durante el periodo mencionado en los 10 proyectos subvencionados (en torno a 100000 euros), proyectos del Ministerio y/o de organismos nacionales e internacionales y de distintos proyectos

de innovación, entre los que se destaca la participación en el programa proyecto I+D+i “Nuevas formas del mito: una metodología interdisciplinar” y la dirección del grupo de investigación interuniversitario “Escrituras de la Modernidad: creación y crítica en el espacio literario francófono” o la coordinación del proyecto I+D+I: "Diccionario electrónico de redes discursivas a partir de corpus del francés semánticamente anotado" y coordinación del equipo de investigación sobre "Argumentación, Enunciación y Cultura".

d) Calidad de las prácticas

Se incluye en el plan de estudios una asignatura de Prácticas que permitirá a los estudiantes realizar una parte de su aprendizaje en entornos profesionales del ámbito francófono relacionados con las materias del Máster.

Las prácticas profesionales se gestionarán coordinadamente con la Oficina de Prácticas de la Facultad de Filosofía y Letras y se realizarán en instituciones, entidades públicas y privadas y organizaciones que cumplan tres criterios básicos: a) Experiencia en alguna de las materias del Máster; b) Oportunidades de Inserción Laboral; c) Calidad de las actividades programadas en las que colaborarán los alumnos.

La selección de estas entidades se realizará teniendo en consideración las evaluaciones de los alumnos que las han realizado con anterioridad, del coordinador del módulo de prácticas y de la Comisión de coordinación del Máster.

La Facultad de Filosofía y Letras cuenta con un amplio catálogo de convenios de prácticas ya suscritos y otros en trámite. Toda la información sobre las entidades colaboradoras está disponible en la página web de la Facultad de Filosofía y Letras:

http://www.uam.es/ss/Satellite/FilosofiaLetras/es/1242661505100/contenidoFinal/Empresas_colaboradoras.htm

A continuación se listan algunas de las entidades más significativas que han colaborado en el título antecesor:

Institut Français de Madrid

Alliance Française

Le Petit Journal

Revue Scientifique

e) Internacionalización

Presencia de estudiantes extranjeros y participación de profesores procedentes de universidades extranjeras

La participación de profesores procedentes de universidades e instituciones extranjeras ha constituido uno de los aspectos mejor valorados del título antecesor. Esta participación se ha apoyado en las relaciones colaborativas que mantienen los profesores del Máster y los grupos de investigación en los que participan con centros, redes y grupos nacionales e internacionales.

Como ejemplo de estas relaciones podemos mencionar los siguientes centros con los que se mantienen relaciones colaborativas no conveniadas pero fuertemente establecidas:

École des Hautes Études en Sciences sociales, EHESS, Centre de recherche sur les Arts et le langage, CRAL.

<http://cral.ehess.fr/index.php?/cral/1347>

Univesité de Limoges, Centre de recherches sémiotiques, CeRes:

<http://www2.flsh.unilim.fr/recherche/spip.php?rubrique10>

Université de Nantes, Institut de recherche et de formation en Français langue étrangère, IRFFLE, Laboratoire Construction discursive des représentations linguistiques et culturelles, CoDiRe,

http://www.irffle.univ-nantes.fr/SI00116/0/fiche_formation/&RH=1182938367595

Université de Genève, Faculté des Lettres, Département de Linguistique, École doctorale Sciences du langage:

<http://www.unige.ch/lettres/linguistique/edsdl/>

Association internationale des études québécoises, l'AIEQ:

<http://www.aieq.qc.ca/aieq>

Collège de France. Études comparées de Poétique

<http://www.college-de-france.fr/site>

A continuación se refieren algunos de los profesores y profesionales procedentes de otras universidades y centros que han participado como profesores invitados en el título anterior:

Dra. Sylvie ANCELOT (Institut d'Études Politiques de Paris)

Dr. Jean-Paul AUBERT (Université de Nice-Sophia antipolis)

Dra. Danielle DUBROCA (Universidad de Salamanca)

Luis GONZÁLEZ (Responsable Traductor de la Comisión Europea)

Dra. Carmen MARTÍNEZ CAPDEVILA (Facultad de Derecho)

Dra. Alicia MARTORELL (Universidad Pontificia de Comillas)

Dr. Emilio ORTEGA ARJONILLA (Universidad de Málaga)

Olivier SAINT GERMÉS (Traductor Autónomo)

Dr. David STAQUET (Université Catholique d'Angers)

Dra. Teresa TOMASZKIEWICZ (Uniwersytet Adam Mickiewicz de Poznan, Polonia)

Dr. Frédéric TORTERAT (Université de Nice - Sophia Antipolis)

Resulta por tanto previsible y viable la participación en el Máster de profesores externos de relevancia nacional e internacional que colaboran o han colaborado en los programas formativos previos. En este sentido, los convenios suscritos con instituciones universitarias o investigadoras latinoamericanas y europeas sin duda facilitarán la movilidad de sus profesores y estudiantes. Coherente con este objetivo, las ayudas para la movilidad de profesores de Máster que ofrece la propia UAM, las convocatorias de movilidad Erasmus junto con la captación de nuevos recursos derivados de las políticas culturales de la UE, permitirán generar nuevas oportunidades para la internacionalización del Máster. Además de todo ello, se implementará la red de convenios internacionales y de becas ERASMUS y Sócrates para facilitar la movilidad y la participación de estudiantes y profesores procedentes de universidades nacionales e internacionales. La información sobre los programas de intercambio actualmente vigentes está disponible en la página web de la Facultad de Filosofía y Letras:

[http://www.uam.es/ss/Satellite/FilosofiaYLetras/es/1242658534183/contenidoFinal/Movilidad_\(Oficina_de_Relaciones_Internacionales\).htm](http://www.uam.es/ss/Satellite/FilosofiaYLetras/es/1242658534183/contenidoFinal/Movilidad_(Oficina_de_Relaciones_Internacionales).htm)

A continuación referimos las universidades del ámbito francés con las que se han establecido relaciones de movilidad en el marco de nuestras actuales titulaciones de grado y posgrado que favorecerán la internacionalización del Máster:

Aix-Marseille

Paris III- Sorbonne nouvelle

Paris IV- La Sorbonne

Paris VII- Paris Diderot

Paris VIII- Jussieu

Paris X-Nanterre-La Défense

Bordeaux III Michel de Montaigne

Rennes II-Univ. Haute Bretagne

Lille

Lyon- École Normale Supérieure

Lyon III Jean Moulin

Université de Poitiers

Université de Reims

Por último, la concepción del plan de estudios adaptado al contexto universitario europeo facilitará la creación de dobles titulaciones de Máster con universidades francesas, que ofertan títulos afines a los contenidos y a los enfoques de esta propuesta, dándose continuidad a las iniciativas que ya se pusieron en marcha con los siguientes centros:

- Paris III. La nouvelle Sorbonne

- Paris X- Nanterre

- Lyon III. Jean Moulin
- Université de Nantes
- École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs (ESIT)
- École Supérieure de Management, communication, et Traduction (ISIT)
- Université de Genève

3. ESTRUCTURA DEL PLAN DE ESTUDIOS

Rama de Conocimiento: Artes y Humanidades

Tipo de materia	Créditos que debe cursar el estudiante	Créditos ofertados
Obligatorias.....	20	20
Optativas.....	28	56
Prácticas externas.....		
Trabajo Fin de Máster.....	12	12
Total.....		
..		

*se incluye la materia “Prácticas” de 8 ECTS como optativa.

Indicar si existen itinerarios y el nº de créditos obligatorios por itinerario

Itinerario 1

Denominación: Estudios Internacionales de Lengua y Cultura

Nº de créditos obligatorios: 28 ECTS en los módulos II y III

Itinerario 2 Mención de Especialidad

Denominación: Estudios Internacionales de Comunicación y Traducción

Nº de créditos obligatorios: 20 ECTS en el módulo IV.

Los estudiantes podrán solicitar reconocimiento de créditos por el Título Propio de la UAM de *Experto en Traducción Simultánea* hasta cursar los 28 ECTS.

El título se puede cursar sin combinando optativas de los distintos módulos itinerario

Propuesta de máster interuniversitario

Indicar la participación de la UAM en número de créditos

DESTINATARIO	COMISION DE ESTUDIOS DE POSGRADO
---------------------	---

ESTRUCTURA DEL PLAN DE ESTUDIOS

MASTER EN ESTUDIOS INTERNACIONALES FRANCÓFONOS: CULTURA, COMUNICACIÓN Y TRADUCCIÓN

Módulo	Materias (4 ECTS) / [contenidos]	Créditos
---------------	---	-----------------

Módulo I Los espacios de la Francofonía: Perspectivas Multidisciplinares	OB	Francia y la Francofonía [geografía, historia, economía, política, civilización, instituciones políticas, jurídicas y administrativas, relaciones internacionales, Francia en Europa y Francia en el mundo, la lengua francesa como lengua internacional]	20
		Sociedades e Interculturalidad [centro y periferia; postcolonialismo, diversidad y universalidad, integración y conflictos, valores y estereotipos, identidades culturales, el francés como lengua extranjera, intervención educativa, educación intercultural, cooperación internacional]	
		Culturas artísticas y literarias [movimientos artísticos y literarios, el campo de la creación, el campo ideológico, el campo institucional, teorías de la cultura y del arte, políticas culturales, el mundo del arte y de la cultura, el arte y la literatura en Francia]	
		Lenguajes y Comunicación [Interacción humana; procesos de comprensión e interpretación; la comunicación como base del desarrollo social, cultural, político y económico; soportes de la comunicación; comunicación en la era digital: técnicas de expresión y habilidades comunicativas en lengua francesa, argumentación, negociación, retórica, estilística, comunicación intercultural, herramientas, redes; teorías francófonas en Ciencias del lenguaje, lingüística y de la comunicación; desarrollo y gestión del conocimiento]	
		Lengua y Traducción [traducción general Francés/Español-Español/Francés y Francés/Inglés – Inglés/Francés (aproximación teórica y práctica de traducción); introducción a la interpretación (práctica de toma de notas y aproximación a los diferentes tipos de interpretación), nuevas tecnologías aplicadas a la traducción e interpretación]	
Módulo II Pensamiento y creación artística y	OP	Literatura Arte y Pensamiento [relaciones interartísticas, literatura y filosofía, literatura y política, teoría y crítica de la cultura, modelos de	12

literaria: transferencias socioculturales		interpretación contemporáneos, estudios monográficos de textos y autores]	
		Literaturas Francófonas [Francofonía; diversidad lingüística, lengua y escritura; voces literarias francófonas, xenografías francófonas interculturales, literaturas desterritorializadas, estudios monográficos de textos y autores]	
		Escenarios y desarrollos cinematográficos [Culturas de la imagen, ficciones, imaginarios culturales y documentos audiovisuales, cine, literatura, medios de comunicación, estudios monográficos de textos, documentos y obras audiovisuales...]	
Módulo III Comunicación y Transferencia de conocimientos lingüísticos	OP	Estudios interdisciplinarios y lingüísticos del discurso [ciencias del lenguaje; transferencia del conocimiento en el ámbito de la sociedad; transferencia de conocimientos lingüísticos; lingüística aplicada; sociolingüística; lengua y discurso en contextos franceses y francófonos] Argumentación, comunicación y neurolingüística [comunicación; ciencias del lenguaje y de la cognición; semántica argumentativa y enunciativa; interacción verbal y no-verbal en la comunicación humana] Análisis del discurso y Tecnologías de la información y de la comunicación [Nuevas tecnologías aplicadas al estudio de la lengua y el discurso; lingüística de corpus; nuevos enfoques en análisis del discurso; sociedad de la información y Cultura digital.]	12
Módulo IV Traducción e Interpretación: Fundamentos y ejercicio profesional		Herramientas del traductor y mercado profesional (Ejercicio profesional de la traducción, nuevas tecnologías, informática aplicada a la traducción, fiscalidad, facturación) Traducción audiovisual y cinematográfica (doblaje y subtitulación)	20

		<p>Traducción especializada <u>FR/ESP</u> y <u>ESP/FR</u> (científico-técnica, económico-jurídica)</p>	
		<p>Traducción literaria <u>FR/ESP</u> y <u>ESP/FR</u></p>	
		<p>Prácticas de interpretación</p>	
<p>Módulo V Aplicaciones Profesionales: Comunicación, Gestión y mediación.</p>		<p>Lengua para fines profesionales: ciencia, economía, derecho, turismo y ciencias humanas y sociales [divulgación; terminología; textos de especialidad; comunicación en contextos profesionales; nuevas tecnologías aplicadas a las lenguas especializadas]</p>	16
		<p>Innovación e investigación en ciencias humanas [innovación en ámbito profesional; métodos de investigación; índices de calidad en investigación; transferencia del conocimiento; comunicación académica; nuevas tecnologías aplicadas a la investigación] Innovación e investigación en ciencias humanas. [innovación en ámbito profesional; métodos de investigación; índices de calidad en investigación; transferencia del conocimiento; comunicación académica; nuevas tecnologías aplicadas a la investigación]</p>	
		<p>Gestión de proyectos culturales y turísticos [comunicación intercultural; gestión y coordinación de grupos; gestión de proyectos; concepción y elaboración de proyectos; innovación y difusión de la cultura francesa y francófona; nuevas tecnologías aplicadas a la gestión de proyectos, mediación intercultural]</p>	
		<p>Enseñanza, adquisición y aprendizaje de la lengua-cultura francesa [comunicación en contextos bilingües y multilingües; didáctica de la lengua-cultura; adquisición de lenguas extranjeras; bilingüismo; plurilingüismo; TIC's aplicadas a la enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras; intervención educativa en distintos contextos; innovación docente en el aula]</p>	

		de FLE; investigación en el aula de FLE; investigación-acción; creación de materiales didácticos; interculturalidad; cultura francesa y francófona; biculturalidad; multiculturalidad]	
Prácticas	OP	[Educación, medios de comunicación, traducción, interpretación, empresas e instituciones francófonas, etc.]	8
TFM	OB		12